

Tributo ao Grão Mestre Yoshihide Shinzato

無門關

最も激しい戦いに勝った人がいました。彼は自分に勝ちます。

Mottomo hageshii tatakai ni katta hito ga imashita. Kare wa jibun ni kachimasu.

Houve um homem que venceu a maior das batalhas, a si mesmo.

彼は世界の無知を勝ち取りました。世界単純性で知恵を見ない。

Kare wa sekai no muchi o kachitorimashita. Sekai tanjunsei de chie o minai.

Ele venceu a ignorância do mundo, mundo que não vê sabedoria na simplicidade.

素手の方法に住んでいることに決めました。

Sude no houhou ni sumundeiru koto ni kimemashita.

Escolheu viver pelo caminho das mãos limpas.

彼は私に生きる方法を教えました。

Kare wa watashi ni ichiru houhou o oshiemashita.

Ele ensinou pessoas como eu a viver.

皆見って。無門關を渡しましょう。

Minna mitte! Mumonzeki o watarimasho!

Todos olhem! Vamos atravessar o portal sem portões!

私たちはすべて障害を壊すでしょう。

Watashitachi wa subete shoukai o kowasu desho!

Nós destruiremos todas as barreiras!

この人はそれを単純にし、本質を明らかにしました。

Sore hito wa sore o tanjun ni shi, honjitsu o akiraka ni shimashita.

Este homem focou o simples, e revelou a essência.

人命は値を獲得しました。しかし、彼は境界を見ました。

Jinmei wa atai o kakutoku shimashita. Shikashi kare wa kyoukai o mimashita.

A vida humana ganhou valor, mas conheceu o seu limite.

皆見って。この人と学習して。

Minna mite! Kono hito to gakushou shite!

Vejam todos! Aprendam com este homem!

皆見って。彼は自分から勝ちました。

Minna mite. Kare wa jibun kara kachimashita.

Vejam todos! Ele venceu a si mesmo!

Refrão

彼にとって悲しくしないで。ので、彼、過去にありません。

Kare nitotte kanashikunaide. Node, kare, kato ni arimasen.

Não se entristeçam por ele, pois ele não pertence mais ao passado.

あなたがゲートを見たい場合。弟子と学習して。

Anata ga GEETO o mitai baai, deshī to kokushoushite.

Caso queiram ver o portal, aprendam com os seus seguidores.